

4th International Conference, Dublin 1996



Fourth International Conference On

Word & Image

Trinity College Dublin 12-17 August 1996

MONDAY 12 AUGUST – DAY 1: THEORY, METHODOLOGY, AND TERMINOLOGY OF WORD & IMAGE STUDIES

- 9.00-9.15 Official Welcome: Barbara Wright, Dean of Arts (Letters)
- 9.15-10.45 **KEYNOTE ADDRESS** (Chair: Lauren Weingarden and Claus Clüver)
W. J. T. Mitchell (University of Chicago): “Word and Image, and the Space Between”
Respondents: Lauren Weingarden and Claus Clüver
- 11.00-12.30 **SESSIONS 1**
 - **1A: RECEPTION AND REPRESENTATION OF VISUAL WORKS** (Chair: Jeremy Gilbert-Rolfe)
 - Michael Ann Holly (University of Rochester): “Reciprocity and Reception Theory”
 - Kenneth G. Hay (University of Leeds): “Generic Specificity and the Problem of Translation in Della Volpe”
 - Jeremy Gilbert-Rolfe (Pasadena): “Blankness as a signifier”
 - **1B: THE USES OF NAMES, TITLES, AND PAINTERS’ WORDS**(Chair: Martin Kemp)
 - Leo Hoek (Vrije Universiteit Amsterdam): “Le titre à l’oeuvre”
 - Martin Kemp and Marina Wallace (Oxford University): “What’s It Called and What’s It For? Towards an etymology of objects, from the Renaissance to Richard Wentworth”
 - Richard Hobbs (University of Bristol): “Reading Painters’ Words”
 - **1C: GENRE ATTRIBUTION AND RHETORIC IN INTERMEDIA TEXTS AND ADVERTISING**(Chair: Charles Forceville)
 - Charles Forceville (Vrije Universiteit Amsterdam): “The Influence of Genre-Attribution on the Interpretation of Images”
 - Pedro Reis (Universidade Fernando Pessoa, Oporto): “Towards a Poetics of Intermedia Texts Exemplified by the Case of Concrete Poetry”
 - Benoît Heilbrunn (Groupe ESC Lyon): “La figuration rhétorique dans le logo”

- 14.00-15.30 SESSIONS 2
 - **2A: RHETORIC – VERBAL AND NONVERBAL** (Chair: Eli Rozik)
 - Hugo Caviola (Geneva): “The Rhetoric of Interdisciplinarity”
 - Eli Rozik (Tel Aviv University): “The Common Deep Structure of Verbal and Nonverbal Metaphor”
 - Lars Elleström (University of Lund): “Visual Irony?”
 - Giselle de Nie (University of Utrecht): “Illusion, Imagination, and Vision in an Early Medieval Verse Saint’s Life by Venantius Fortunatus”
 - **2B: ASPECTS OF EKPHRASIS**(Chair: Tamar Yacobi)
 - Tamar Yacobi (Tel Aviv University): “Ekphrasis as Figure of Speech”
 - Ulla Rhedin (University of Karlstad, Sweden): “Narrativization of Works of Art”
 - Michèle Hannoosh (University College London): “Painters in the House of Letters: Library Decoration and the Function of the Image”
 - Elizabeth Bergmann Loiseaux (University of Maryland): “Paul Durcan at the National Gallery of Ireland”
 - **2C: VISUAL THEORY/ICONOLOGY 1**(Chair: Charlotte Schoell-Glass)
 - Horst Bredekamp (Humboldt-Universität Berlin): “Thomas Hobbes’s *Image of the State*”
 - Barbara M. Stafford (University of Chicago): “The New Imagist: Visual Expertise in a Transdisciplinary Multimedia Society”
- 16.00-17.30 SESSIONS 3
 - **3A: VIRTUAL WEBS OF WORDS AND IMAGES – THE HISTORICAL DIMENSION**(Chair: Mario Klarer)
 - Mario Klarer (Universität Innsbruck): “Mental Ekphrasis: Chaucer’s *House of Fame* and the Immateriality of Medieval Textuality”
 - Hanjo Berressem (University of Bielefeld): “One Surface fits All: texts, images and the topology of hypermedia”
 - **3B: RESEARCH PROJECTS: SCRIPTOR AND LEXICONE**(Chair: Anne-Marie Christin)
 - Claire Bustarret (Paris 7): “SCRIPTOR”
 - Ségolène Le Men (Paris 7): “Lexicône, une enquête du Centre d’étude de l’écriture de Paris”
 - **3C: VISUAL THEORY/ICONOLOGY II**(Chair: Lauren Weingarden)
 - Ikumi Kaminishi (Tufts University): “Etoki: A Method of Pictorial Exegesis”
 - Charlotte Schoell-Glass (Universität Hamburg): “Painting *en grisaille*: Art Theory Visualized”
 - Jürgen Müller (Universität Hamburg): “News from Plato’s Cave: Jeff Wall’s *A Gust and Dead Troops Talk*”
- 17.30-18.30 **PLENARY CLOSING SESSION** (Chair: Claus Clüver and Lauren Weingarden)
Evaluation and outlook by all sessions chairs, W. J. T. Mitchell, and Hans Belting.

TUESDAY 13 AUGUST – DAY 2: SEMIOTICS AS AN ENABLING DEVICE

- 9.00-10.15 **KEYNOTE ADDRESS** (Chair: Leo Hoek)
Mieke Bal (Universiteit van Amsterdam): “Basic Instincts and their Discontents”
Responder: Keith Moxey
- 11.00-12.30 SESSIONS 4
 - **4A: SCRIPTURAL SIGNS**(Chair: Barbara Wright)
 - Anne-Marie Christin (Université Paris 7): “L’image informée par l’écriture”
 - Evgeny Steiner (Japan): “Hieroglyphics Computerized: new dimensions in traditional word and image text”

- Jonathan Bordo (Trent University): “The sign as trace: the *meme*, *semiophors* and Derrida’s *relevé* of the sign”
- **4B: READING IMAGES I**(Chair: David Scott)
 - Debra Kelly (University of Westminster): “A Reading of the Structures of *La Guerre* (1916) by Pierre Albert-Birot”
 - James Knapp (University of Rochester): “Binding Joyce and Matisse: a moment in the semiosis of a movement”
 - David Scott (Trinity College): “The Poetics of the Rhexus: word, image and the dynamics of reading in the poster of the 1920s and 30s”
- **4C: NEW MEDIA**
 - Will Hill (Anglia Polytechnic University): “The Digital Scriptorium”
 - Kathleen Lundeen (Western Washington University): “The Semiotics of Subtitled Cinema: The Read Herring in Kieslowski’s *Red*”
 - Auli Viikari (Finland): “On words and places in the Films of Aki Kaurismäki”
- 14.00-15.30 SESSIONS 5
 - **5A: READING SYMBOLS**(Chair: Peter Schwenger)
 - Francis Edeline (Université de Liège): “Le Roi Arthur, Ubu-Roi, et la sémiotique visuelle”
 - Yona Dureau (France): “The Unicorn – A study of the iconic value of the Word as referring to an Image and of the graphic interference of the Word”
 - Peter Schwenger (Mount St. Vincent University): “Derek Jarman and the colour of the mind’s eye”
 - **5B: READING IMAGES II**(Chair: Eduardo Neiva)
 - Nigel Saint (UK): “Pour l’amour d’un plaisir sévère: following Louis Marin”
 - Laura Willett (Victoria University): “The semiotics of variant representations”
 - Eduardo Neiva (University of Alabama): “Image, history, and semiotics”
 - **5C: VISUAL SIGNS**(Chair: Paul Bauschatz)
 - Paul Bauschatz (University of Maine): “The visual structure of poems”
 - Philadelpho Menezes (Pontificia Universidade Catolica de São Paulo): “Word as image, image as word: intersign poetry”
- 16.00-17.30 SESSIONS 6
 - **6A: METHODOLOGY**(Chair: Eric Vos)
 - Richard Murphy (Trinity College): “Interconnective Text: the ontology of the photograph in Umberto Eco’s *Foucault’s Pendulum*”
 - Ellen Esrock (Rensselaer Polytechnic Institute): “Semiotics, brain, and bodies”
 - Eric Vos (University of Amsterdam): “Some Views on Semiotics as an Enabling Device for Word & Image Studies, 1980-1995”
 - **6B: READING LANDSCAPE**(Chair: Yves Abrioux)
 - Burattoni & Abrioux (France): “Essay in Landscape no. 9: Variations on Image, Text, Ideology, Landscape, Power”
 - Anne Bush (University of Hawaii at Manoa): “(Re)collections of Paradise: Colonization Through Word and Image”
 - Raymond Starr (San Diego State University): “Words and Images and the Panama-California Exposition of 1915-16”
 - **6C: READING THE BODY**(Chair: Monique Moser-Verrey)
 - Monique Moser-Verrey (University of Laval): “Images du geste approprié dans *l’écriture d’Isabelle de Charrières*”
 - Jackie Tuerk (University of Michigan): “An Early Byzantine Inscribed Amulet”
 - Alice Crawford (University of Pittsburg): “The Elusive Object of Desire: theorizing the spectator-subject of the pornographic image”

- 17.30-18.30 **PLENARY SESSION** (Chair: Leo Hoek & Keith Moxey)
Evaluation and outlook by session chairs / free discussion hour.

WEDNESDAY 14 AUGUST – DAY 3: MULTI-MEDIA

- 9.00-10.45 **KEYNOTE ADDRESSES** (Chair: Yves Jeanneret)
Marie Redmond (Ireland): “Appropriation and context: digitalising text & image”
Glorianna Davenport (MIT): “Collage and Memory Traces: Recent work in interactive cinema”
- 11.00-14.00 **SESSION 7** (Chair: Jürgen Müller)
 - Raymond Bellour (France): “L’Entre-images, chaque fois un peu plus”
 - Charles Grivel (Universität Mannheim): “Dynamique d’une grande ville: Image et représentation, au cinéma, principalement”
 - Patrice Pavis (Université Paris 8): “Intermédialité dans les spectacles vivants”
 - Volker Roloff (G. H. Siegen): “Cinéma et télévision au temps de la Nouvelle Vague”
 - Emmanuel Souchier (ENS des Télécoms): “La servitude affichée: les distributeurs automatiques de billets”

THURSDAY 15 AUGUST – DAY 4: WORD/IMAGE

- 9.00-10.30 **KEYNOTE ADDRESS** (Chair: Hans Lund)
A. Kibédi Varga (Amsterdam): “Entre le texte et l’image: une sémiotique des limites”
Responder: Anders Troelsen (University of Aarhus)
- 11.00-12.30 **SESSIONS 8**
 - **8A: INSCRIPTION**(Chair: James Yoch)
 - Stephen Campbell (University of Michigan): “Cosme Tura’s use of Latin and Hebrew inscriptions in the Roverella Altarpiece”
 - Michel Costantini (Université François-Rabelais Tours): “La Pratique du titulus dans la peinture médiévale”
 - James Yoch (University of Oklahoma): “Visions of Enchanted Islands: From Shakespeare’s *The Tempest* to CD-ROM *Myst*”
 - **8B: PERIODICAL PARALLELS**(Chair: Anne Ciecko)
 - Terrence Diggory (Skidmore College): “Elegy in the Painting and Poetry of the New York School”
 - Eric MacPhail (Indiana University): “Anachronism in the Verbal and Visual Art of the Renaissance”
 - Laura Malosetti Costa (University of Buenos Aires): “Poetic painting and picturesque poetry”
 - **SESSION 8C: GENDER – (UN)MAKING GENDER THROUGH WORD AND IMAGE ASSOCIATIONS** (Chair: Dee Reynolds; also speaker)
 - Patricia Moyer (USA): “Early Modern Women Speaking out of the Frame”
 - Penny Florence (Falmouth College of Arts): “Touching Gender: The Word, the Image and the Tactile”
 - Fiona Warne (UK): “(Un)making Gender Identities through Word and Image Interactions”
- 14.00-15.30 **SESSIONS 9**
 - **9A: LETTERS AND FIGURES**(Chair: Eric Haskell)
 - Jennifer O’Reilly (University College Cork): “The *Book of Kells*: the word as image”
 - Porter Aichele (University of North Carolina at Greensboro): “Fritz Janschka’s *Ulysses* Alphabet”

- Martine Sauret (Western Michigan University): “Geoffroy Tory: l’art de la proportion des lettres dans Champ Fleury”
- **9B: ARTISTS’ BOOKS**(Chair: Renée Riese Hubert)
 - Judd Hubert (University of California Irvine): “The Metamorphosis of Childish Games in Bookworks”
 - Lois Oppenheim (Montclair State University): “`Fallor, ergo sum!': Illustrating Beckett”
 - Elizabeth Jackson (San Diego State University): “Ambroise Vollard and his Artists’ Books: A Three Dimensional Blend”
- **9C: CONFLICT**(Chair: Terence Diggory)
 - Ernst Van Alphen (University of Leiden): “The conflicting nature of word and image relations in Charlotte Salomon’s *Leben oder Theater?*”
 - Barbara Lacey (St. Joseph College): “Uneasy Alliance: Text and Image in Eighteenth-Century American Imprints”
 - Michael Wilson (NCAD, Dublin): “(Presenting) the Re-presentation of the Unrepresentable: a medieval Japanese Buddhist print cycle, a queer reading and appropriation”
- 16.00-17.30 SESSIONS 10
 - **10A: INTERACTION AND ILLUSTRATION**(Chair: Porter Aichele)
 - Elizabeth Kirwan (National Library, Dublin): “Testing the Mettle”
 - Carole Guthrie (USA): “Language as a logical extension in Harbart’s multi-medial exhibit: *Elmer Walker: Hermit to Hero*”
 - Eric Haskell (Scripps College): “IMAGinING the Text: Baudelaire and ‘Parfum Exotique””
 - **10B: PRINTS AND PERIODICALS**(Chair: Danuse Ksicová)
 - C. T. Walters (Bloomsburg University): “The *Cosmopolitan Art Journal*: Word, Image and the Democratization of nineteenth-century American Art”
 - Tom Gretton (University College London): “An Autonomy of Images? Page-design and the place of text in *Le Monde illustré* 1860-1900”
 - Aiko Okamoto (Indiana University): “Writing and its Image: Harunobu’s Print of the Girl with a Lobster”
 - **10C: NARRATION**(Chair: Yves Clemmen)
 - Gail Holian & Eric Wurmser (Georgian Court College) : “Charles Walter who? and T. S. Eliot’s *The Wasteland*: the shared anxiety of visual influence on narrative art”
 - William Cloonan (Florida State University): “Problems in Imaging and Wording (Post)-modern Sexuality: Mario Vargas Llosa’s *In Praise of the Stepmother*”
 - Yves Clemmen (Stetson University): “Anny Duperey’s *Le Voile noir*: Text/Context/Index”

FRIDAY 16 AUGUST – DAY 5: REPRESENTATIONS


- 9.00-10.30 **KEYNOTE ADDRESS** (Chair: Eric Haskell)
Renée Riese Hubert (University of California Irvine): “From staged books to conjured texts: instances of representational displacement”
Responder: Peter de Voogd
- 11.00-12.30 SESSIONS 11
 - **11A: SPEAKING PICTURES**(Chair: Judd Hubert)
 - Sinne Rasmussen (University Aarhus): “Metaphorical Processes in spatial art”
 - Jennifer Pap (University of Denver): “Poetic Landscape and the Visual Example: Apollinaire, Reverdy, Ponge”
 - Andrew Rothwell (University of Leeds): “Bernard Noël: Espace, Regard, Sens”
 - **11B: PHOTO/FILMIC REPRESENTATIONS**(Chair: Joanne Leonard)
 - Julie LeBlanc (University of Toronto): “Du sujet du texte au sujet de l’image”

- James Heffernan (Dartmouth College): “Monstrous Beauty: Frankenstein, monstrosity and film”
- Harriet Margolis (Victoria University): “Theoretical Images: Some Feminist Filmmakers’ Responses to Feminist Film Theory”
- **11C: DEFIGURING/REFIGURING THE BODY** (Chair: Penny Florence)
 - Elizabeth Bredberg (The Ontario Institute for Studies in Education): “Pulcinella: physical, linguistic and moral deformity”
 - Clara Orban (DePaul University): “Bruised Words, Wounded Images, in Frida Kahlo”
 - George Dimock (University of North Carolina at Greensboro): “Childhood’s End: Weston’s Neil and after”
- 14.00-15.30 SESSIONS 12
 - **12A: INTER-ART ANALOGIES**(Chair: Dario Gamboni)
 - Caroline Nez & Nathalie Roelens (Universiteit Antwerpen): “Parole et Image dans l’oeuvre de Jean Cocteau”
 - Dario Gamboni (Université de Lyon): “The Critic Sees – The Critic Smiles – The Critic Laughs: Jasper Johns, Richard Hamilton et la représentation de la critique d’art”
 - Shigemi Inaga (Mi University): “The Painter who disappeared in the novel – Images of an Oriental Artist in European Literature”
 - **12B: IMAGING BIOGRAPHIES/FIXING THE MYTH** (Chair: Iain Davidson)
 - Michael Garval (North Carolina State University): “Envisioning the Great Woman Writer: Visual Representations of George Sand”
 - Peter Sharatt (University of Edinburgh): “Clemenceau and Bourdelle: the representation of the orator”
 - Rosemary Lloyd (Indiana University): “Drawing on the self”
 - **12C: POLITICISING THE IMAGE**(Chair: Véronique Plesch)
 - Véronique Plesch (Colby College): “Pictorial ars praedicandi in late fifteenth-century paintings”
 - Christian Delporte (Université François-Rabelais Tours): “Le choc de l’image et le poids des mots: la caricature politique français (1919-1939)”
 - Ruth Rennie (France): “Visual representations of political discourse: The example of the propaganda of the French Communist Party between the wars”
- 16.00-17.30 SESSIONS 13
 - **13A: EKPHRASTIC ISSUES**(Chair: David Peters Corbett)
 - Michael Vincent (MCLL-Wichita State University): “The Secondhand Image: Reading Representation in Flaubert’s *Un Coeur simple*”
 - Sophie Bertho (Vrije Universiteit Amsterdam): “La question de l’ekphrasis chez Goethe et Proust”
 - Joseph Stanton (University of Hawaii at Manoa): “Bellini and Howard suspended in allegorical space”
 - **13B: PICTURING RENAISSANCE NARRATIVES AND ICONOGRAPHY**(Chair: Alessandra Galizzi)
 - Lew Andrews (University of Hawaii at Manoa): “Making continuous narratives”
 - Alessandra Galizzi (Milan): “The Iconography of Pordenone’s Chapel at Cortemaggiore”
 - **13C: FIGURING CALLIGRAPHIC/TYPOGRAPHIC MODES** (Chair: Max Näanny)
 - Naoki Sakai (Cornell University): “Calligraphic Aspects of eighteenth-century Japanese writing”
 - Martin Antonetti (Grolier Club, New York): “Typographic Ekphrasis”
 - Jim Cogswell (University of Michigan School of Art): “Reconfiguring the tradition of the anthropomorphic alphabet”

- o PLEANARY CLOSING SESSION (Chair: James Yoch)

KEYNOTE ADDRESS:

John Dixon Hunt (University of Pennsylvania): "Word & Image in the Garden"

	<p>PROCEEDINGS</p> <p>Text and Visuality. Word & Image Interactions III</p> <p>Editors: Martin Heusser, Michèle Hannoosh, Leo Hoek, Charlotte Schoell-Glass & David Scott Published by Editions Rodopi (Amsterdam/Atlanta), 1999.</p>
---	---

Contents

THEORETICAL CONSIDERATIONS

Mieke Bal: "Basic Instinct and Their Discontents" 13-32

Hanjo Berressem: "One Surface Fits All: Texts, Images and the Topology of Hypermedia" 33-43

Hugo Caviola: "The Rhetoric of Interdisciplinarity" 45-55

Andrew Rothwell: "Bernard Noël: Espace, Regard, Sens" 57-64

Nigel Saint: "*Pour l'amour d'un plaisir sévère*: Following Louis Marin" 65-75

Áron Kibédi Varga: "Entre le texte et l'image: une pragmatique des limites" 77-92

Tamar Yacobi: "The Ekphrastic Figure of Speech" 93-101

PAINTINGS, PRINTS AND PHOTOGRAPHS

Leo H. Hoek: "Le titre à l'oeuvre. Manet, modernisme et institutions" 105-116

Shigemi Inaga: "The Painter Who Disappeared in the Novel: Images of an Oriental Artist in European Literature" 117-127

Debra Kelly: "A Reading of the Structures of *La Guerre* (1916) by Pierre Albert-Birot" 129-138

Laura Malosetti Costa: "Poetic Painting and Picturesque Poetry: Literature and Visual Arts in the Emergence of National Symbolic Repertoires in the River Plate Area" 139-152

Jürgen Müller: "News from Plato's Cave: Jeff Wall's *A Sudden Gust of Wind* and *Dead Troops Talk*" 153-162

Clara Orban: "Bruised Word, Wounded Images, in Frida Kahlo" 163-171

Véronique Plesch: "Pictorial *ars praedicandi* in Late Fifteenth-century Paintings" 173-186

Ruth Rennie: "Visual Representations of Political Discourse: The Example of the French Communist Party Between the Wars" 187-196

Charlotte Schoell-Glass: "*En grisaille* – Painting Difference" 197-204

BOOKS, TYPOGRAPHY AND OTHER MEDIA

Francis Edeline: "Le Roi Arthur et la sémiotique visuelle" 207-218

Eric T. Haskell: "IMAGinING the Text: Baudelaire's *Parfum Exotique*" 219-228

Will Hill: "The Digital Scriptorium. Towards a Pre-Gutenberg Perspective on Contemporary Typographic Practice" 229-234

Renée Riese Hubert: "From 'Things as They Are' to What They Become: From Illustration to Bookwork" 235-247

Yves Jeanneret: "Matérialités de l'immatériel. Vers une sémiotique du multimédia" 249-257

BEYOND MERE WORD AND IMAGE

Burratoni & Abrioux: "Ektopias: Two Landscapes of the Ideal" 261-269

Penny Florence: "Touching Gender: The Word, the Image and the Tactile. Barbara Hepworth's 'Stereognostic' Sculpture" 271-282

Dario Gamboni: "Jasper Johns, Richard Hamilton et 'le critique', 1959-1980" 283-294

Kenneth G. Hay: "Generic Specificity and the Problem of Translation in Galvano Della Volpe" 295-307

John Dixon Hunt: "Word & Image in the Garden" 309-321

Blog at WordPress.com.